



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

**Distr.  
GENERAL**

**A/38/803  
S/16482  
13 abril 1984  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS**

**ASAMBLEA GENERAL  
Trigésimo octavo período de sesiones  
Tema 41 del programa  
CUESTION DE CHIPRE**

**CONSEJO DE SEGURIDAD  
Trigésimo noveno año**

**Carta de fecha 13 de abril de 1984 dirigida al Secretario General por el  
Representante Permanente de Turquía ante las Naciones Unidas**

Tengo el honor de enviar adjunta una carta de fecha 13 de abril de 1984 dirigida a usted por el Sr. Nail Atalay, representante de la República Turca de Chipre Septentrional.

Le agradeceré que haga distribuir esta carta como documento del trigésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 41, y del Consejo de Seguridad.

**(Firmado) A. Coşkun KIRCA  
Embajador  
Representante Permanente**

ANEXO

Carta de fecha 13 de abril de 1984 dirigida al Secretario General  
por el Sr. Nail Atalay

Cumpliendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de referirme a la carta de fecha 5 de abril de 1984 (A/38/799-S/16468) del representante de la administración grecochipriota, y de reiterar lo siguiente:

Como en ocasiones anteriores, los ejercicios militares contra los que el Sr. Moushoutas, en forma maliciosa y arrogante, pretende protestar, se llevaron a cabo dentro de los límites y en el espacio aéreo de la República Turca de Chipre Septentrional y, por consiguiente, no constituyen ninguna violación del territorio o el espacio aéreo del sur grecochipriota.

Estos ejercicios, que se realizan corrientemente y de los que se informó previamente por escrito a la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre, no pueden por ningún concepto considerarse como "ejercicios militares provocativos" a menos que, por supuesto, los dirigentes grecochipriotas finalmente se hayan decidido a utilizar esas amenazas imaginarias como pretexto para continuar acumulando armamentos y justificar ese considerable aumento de sus arsenales.

La parte turcochipriota y la grecochipriota de la República siempre han compartido la soberanía y la independencia de la República de Chipre, y según la Constitución de 1960 y los tratados pertinentes, la pretensión de la administración grecochipriota de tener la custodia exclusiva de la soberanía y la independencia de Chipre carece de todo fundamento jurídico y por consiguiente sólo puede considerarse como el producto de una fértil imaginación.

Deseo asegurar al Sr. Moushoutas que, según tenemos entendido, el objetivo de las negociaciones intercomunales, actualmente suspendidas, es llegar a un acuerdo definitivo sobre el establecimiento de una estructura federal bicomunal y bizonal a la cual se transferirá la soberanía con el consentimiento de los dos pueblos de Chipre. Hasta entonces, y a menos que ésto se logre, la República Turca de Chipre Septentrional continuará existiendo como entidad soberana e independiente con los mismos derechos y responsabilidades con respecto a la soberanía e independencia de Chipre que el sur grecochipriota.

Sólo cabe esperar que en el futuro los dirigentes grecochipriotas dediquen su tiempo y sus energías a la búsqueda de un arreglo negociado y duradero y abandonen estas maniobras de propaganda inútiles sin sentido que nos parecen totalmente contraproducentes y causan tanta pérdida de tiempo.

Agradeceré que esta carta se distribuya como documento del trigésimo octavo período de sesiones de la Asamblea General, en relación con el tema 41 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY  
Representante de la República  
Turca de Chipre Septentrional